

# 1883-06-11

## AFSENDER

H.C. Aggersborg, Anne Irgens

## MODTAGER

Joakim Skovgaard

## FAKTA

Dokumenttype:  
Brev

Afsendersted:  
Classens Have

Modtagersted:  
Sora

Omtalte personer:  
Jørgine Aggersborg  
Niels Nørgaard Aggersborg  
Susette Holten  
Anne Irgens  
Niels Skovgaard  
Wilhelmine Skovgaard  
Kristian Zahrtmann

Arkivplacering:  
Mappe 16 nr. 43

## DOKUMENTINDHOLD

H.C. Aggersborg takker for fødselsdagsbrev og for det fotografi, som Joakim Skovgaard har sendt. Sidste del af brevet er fra Anne Irgens - hun skriver om sommeren i Danmark.

## TRANSSKRIFTION

Kasse 16

Brev 43

Classenshave 11te Juni 1883

Min Kjære Joakim!

Da jeg af Dit Brev til Faster, som ankom i dag, erfarede Din Adresse i Sora, iler jeg med at benytte den saa at mit Brev mulig kan blive det første som Du modtager fra Fædrelandet i Dit nye Hjem rimeligvis for længere Tid. Først og fremmest min hjertelige Tak for Brevet til min Födselsdag og de kjærlige og gode Ønsker for mig i det nye Aar, samt fordi Du sendte Dig Selv/i Fotografi som Födselsdagsgave. Jeg havde vist nok set Billedet för og fundet det meget lignende saa at jeg er meget glad derover. At Hænderne ere blevne for fremtrædende og derfor for store kan ikke forstyrre Intrykket af Portraitet, i hvert fald kan man jo dække over dem, og jeg troer nok at Din faster Yttring om at det var mislykket, hvilken Yttring jeg ikke har hört, har kun havt hensyn til Hænderne. Niels, som igaar kom hjem fra Frederiksborg, hvor han har malt et Billede færdigt som i dag er bragt til den Skandinaviske Udstilling, agter paa •2• Lördag at reise til Sverrig, efter först med Cathrine en Dag at have aflagt Besög paa Knabstrup.

Jeg glæder mig meget over at Du nu er kommen bort fra Rom, hvor alle siger at det i denne Tid er meget usundt at være. Gid Du nu maa blive rigtig tilfreds med de Folk, som Du boer hos hvad det jo tegner til efter Beskrivelsen, som dog, naar jeg læser Dit Brev om igjen kun angaar de Folk Zahrtmann skal bo hos. Sora er vel en större By, hvor Du boer paa Hotellet. Det er nogle deilige Beskrivelser af Naturen som dine Breve indeholder og jeg glæder mig over at Du af Begeistring derover glemmer [?], hvad jeg og mine neppe vilde om vi kom til Italien. Her er ogsaa deiligt i Classenshave og vi have iaar ret nydt den smukke Tid da Frugttræerne stode i det prægtigste Blomsterflor idet vi flyttede ud den 24de i det deiligste Veir, hvilket har vedvaret til Dato. Saa min Födselsdag var foruden Tante Gine og Cathrine hele Apothekerens Familie, Johnsen med Datter og Pastor Theodor Rohde, som tilfældigvis vare i Byen. Alle vare fornöjede og glade og vi drak Din og alle vore fraværende Slægtninger og Venners Skaal i Champagne. •3• Dit Brev var ankommen nogle Dage för

min Födselsdag, men da jeg anede Indholdet gjemte jeg det til Dagen og vi glæde os alle om Morgenen ved at læse det i Ro.

Med hensyn til Dine Pengesager saa var Niels netop hos mig da jeg modtog Din Anmodning om at hæve de 1100 Kr fra Truelsen, hvorfor han paatog sig at hæve dem. Jeg satte disse strax ind i Sparekassen hvor jeg ogsaa successive indsætter de Renter jeg hæver til Dig. Goldschmidt har endnu ikke betalt, mulig er han ikke kommen hjem fra Reisen.

Det var da en skrækkelig Begivenhed med Overfaldet og Plyndringen af Dr Dahl lige udenfor Rom, heldigvis er dog dette Tilfælde enestaaende og en Maler er neppe udsat for en saadan Medfart.

Jeg har faaet saa mange Breve til Födselsdagen baade fra America, hvor Chr Johnsen og Paghs bo og fra Indlandet at jeg har meget at besvare, hvorfor jeg denne Gang vil slutte med de kjærligste Hilsener fra Tante Anna og Din Faster, som gjerne ville have mig med til Stranden hvor Solen [?] de hvide Seil paa Lystjagterne, men især hilses Du

Af Din kjærlige Onkel

HCAggersborg

•4•

Classenshave den 11te Juni 1883

[Besvaret]

Kjære Joakim.

Jeg fik paa engang Samvittigheds Skrubler over at jeg ikke selv har skrevet, og takket Dig for det rare og vænlige Brev til min Födselsdag. Det slog mig da Du skrev i Fætters Brev, at jeg ikke skulde plage mig med at skrive til Dig. Kjære Joakim Du maa langdtfra tro at det er mig en Plage, nei tværtimod, det vilde være mig en stor Fornöelse, at kunde skrive et ordentligt Brev, men Sagen er, at jeg Skammer mig over min slette Skrift og Bogstavering, men ret betænkt kom jeg i hu, hvor god og overbærende Du er, saa tog jeg Mod til mig, og lod alle Skrubler fare. Det glæder mig at Du har det saa godt, og rigtig nyder den skjønne Natur men naar Du i Dine Breve omtaler den hede og stöv der er, saa udbryder vi, nei her er dog meget, meget bedre her er saa frisk og, kjöligt, vi kom herud just som Frugttræerne stod i deres fulde Blomsterpragt, det var et deiligt Sün, nu blomstrer Syringer, og Guldregn, og Gjögen Kukker alt hvad den kan, ja her er aller deiligst i Danmark. N glæder jeg mig til at se Dit nye Stykke paa Udstillingen. Lev nu vel kjære Joakim, og endnu en gang Tak for Dit kjære Brev. Din hengivne A. Irgens

SKOVGAARD-MUSEET

Mappe 6 Nr. 43

Bevandt

Klastruphøve 11<sup>de</sup> Juni 1883

Min kjære Jøakim!

Da jeg af Dit Brev til Tæder, som ankom idag, erfarede  
Din Adresse i Årø, ider jeg med at benytte <sup>den for</sup> at mit  
Brev mulig kan blive det første som Du modtager fra  
Fædrelandet, i Dit nye hjem rimeligvis for længere Tid.  
Føst og fremmest min hjertelige Tak for Brevet til  
min Fødselsdag og de kjærlige og gode Ord for mig  
i det nye Aar, samt fordi Du sendte mig et <sup>af</sup> Fotografet  
som Fødselsdags gave. Jeg havde vistnok set Billedet  
for og fundet det meget lignende, saa at jeg er meget  
glad derover. At Hønderne ere blevne for frembrs deude  
og derfor <sup>for</sup> store kan ikke forstyrre Indrykket af Pichaitet,  
i ethvert Fald kan man jo dølge over dem, og jeg troer  
nok at Din Tæder Ytring om at det var mislykket,  
hvilken Ytring jeg ikke har hørt, har kan have Hensyn  
til Hønderne. Niels, som igaar kom hjem fra Frederiks  
Borg, hvor han har maalt et Billede for digt som idag  
er bragt til den standnaviske Udstillere, og for saa

Lørdag at reise til Sverige, efter <sup>fort</sup> med Cathrine en Dag at  
have aflagt Besøg paa Societeten.

Jeg glæder mig meget over at du nu er kommen bort  
fra Rom, hvor alle sige at det i denne Tid er meget  
usundt at vore. God du nu maa blive sigelig hjælper  
med de Folk, som du boer hos hvad det jo segner  
til efter Beskrivelsen, som dog, naar jeg læser dit Breve <sup>om</sup> igjen.  
Man angaar de Folk Labotmann skal bo hos. Lora er vel  
en fine By, hvor du boer paa Klostret. Det er nogle  
deilige Beskrivelser af Naturen som dine Breve indeholde  
og jeg glæder mig over at du af Begjæring derover  
glemsker Foriene, hvad jeg og mine nepper vilde om vi  
kom til Italien. Her er ogsaa deilige i Oleffantene  
og vi have saa ret nydelig den smukke Tid da Strugt.  
Træerne stode i det pragtfulde Blomsteflor idet vi  
gik ned ad den 24de i det deilige Veer. Hvad det har  
vedræret til Sale. Paa min Fødselsdag var foruden  
Tante June og Cathrine, hele Apothekerens Familie, Schuren  
med Walter og Pastor Theodor Rohde, som tilfældigvis var i  
Byen. Alle vare fornøjede og glade og vi drak sin og  
alle vore favoritte Høghunge og Veinens Saal i Champagne.

Nat blev var ankommen nogle Dage før min Fødselsdag, men da  
jeg havde været lidt gjenlejet til Tiden og vi gløede os alle  
om Morgenen ved at leve det i 10.

Alle Næsten til disse Pengesager saa var Niels ude af hos mig  
da jeg modtog sin Anmodning om at høre de 1100 Rk. for Tuden,  
hvorfor han prøvede sig at høre dem. Jeg satte dem først  
ind i Parolasken hvor jeg ogsaa succesfuld indfaldt de  
Penter jeg hører til sig. Goldstærket har endnu ikke betalt,  
malez er han ikke kommen hjem fra Reisen.

Nat var da en storartet Begivenhed med Omskiftet  
og Rydningen af de store lege udenfor Rom, holdigvis  
er dog dette Tilfælde enestaaende og en Natur er uoppe  
af sig for en saadan Skedpart.

Jeg har faaet saa mange Brev. til Fødselsdagen haade  
fra America, hviler Johnson og Pags to og fra Ind-  
landet ad jeg har meget at besvare, hvorfor jeg for  
denne Gang vil fuge med de herlige Nilsener fra  
Tanti i ~~den~~ og hin Taster, som gerne vilde have mig  
med mig til Stranden hvor Tolen bestyres de kvide  
Sed saa Lykkejagtere, men ider helvis du

af din Herlige Onkel  
H. G. G. G.

Glasesens kave den  
14<sup>de</sup> Juni  
1883

De værdige Høiester!

Jeg fik paa engang Samvittigheds Skræbler  
over at jeg ikke selv har skrevet, og takket  
Dig for Dit rare, og vænlige Brev til min  
Fødselsdag. Det slog mig da Du skrev i  
Fatters Brev, at jeg ikke skulde plage  
mig med at skrive til Dig. Høiester!  
Du maa langt fra tro, at det er mig en  
Plage, nei tværtimod, det vilde være mig en  
stor Fornøjelse, at kunde skrive et urendeligt  
Brev, men Sagen er, at jeg skammer mig  
over min slotte Skrift, og Bogstavering, men  
vet betænkt, kom jeg i hi, hvor god og over-  
bærende Du er, saa tog jeg Mod til mig, og lod  
alle Skræbler fare. Det glæder mig at Du har det  
saa godt, og rigtig nyder den skjønne Natur  
men naar Du i Dine Breve omløber den  
køde, og støv der er, saa udbrøder vi, nei  
her er dog meget, meget bedre, her er saa frisk  
og, kjælelyt vi kom herud just som Frugttræerne  
stod i deres færdige Blomsterpragt, det var et deilig  
Syn, nu blomstrer Lyngene, og Guldregnen, og Gjøggen  
kukker alt hvad den kan, ja her er aller deiligst  
i Danmark. Nu glæder jeg mig til at se Dit nye  
Stykke paa Udstillingen. Saa nu vil høiester, og  
endnu engang tak for Dit høiester Brev. Den kongelige A. Høiester